

Дни культуры Израиля в Петрозаводске



Болеслав Ятвецкий

С 1 по 3 декабря прошли Дни культуры Израиля в Петрозаводске, приуроченные к 60-летию Независимости Государства Израиль. Интерес, проявленный к этому мероприятию петрозаводчанами, продемонстрировал изменения, произошедшие в российском обществе за последнее время. Необходимо отметить, что договоренность о проведении Дней культуры Израиля была достигнута во время визита в Петрозаводск летом этого года первого секретаря посольства государства Израиль в Российской Федерации, Главы представительства в Санкт-Петербурге и Северо-Западном регионе, г-на Болеслава Ятвецкого на встрече с главой Республики Карелия Сергеем Катанандовым.



Благодарность Юрию Суворову

В рамках Дней состоялась встреча Болеслава Ятвецкого со студентами ПетрГУ, КГПУ, Петрозаводского филиала Северо-западной Академии госслужбы, прошедшая в помещении Петрозаводского университета и организованная доцентом кафедры истории университета Юрием Суворовым. Б. Ятвецкий кратко рассказал о современном Израиле, его достижениях, показал небольшой видеоролик об Израиле. Студенты активно включились в диалог, задавали интересные вопросы, на которые получали исчерпывающие ответы, и в зале установилась непринужденная дружелюбная атмосфера.



В Национальной библиотеке

В краеведческом музее



В краеведческом музее

В Национальной библиотеке РК была открыта экспозиция литературы, подаренной библиотеке Израильским культурным центром Санкт-Петербурга. Книги об Израиле, современная израильская литература, учебники Открытого уни-



Интервью



На открытии выставки «Древние карты Израиля»

верситета Израиля - все это теперь доступно читателям, интересующимся или изучающим современный Израиль.

В рамках Дней в Краеведческом музее РК открылась выставка "Древние карты Израиля", экспонировавшаяся уже в Санкт-Петербурге и Калининграде. Директор музея Михаил Гольденберг тепло приветствовал гостей в зале Дворянского собрания.



Андрей Манин

В эти же дни прошел фестиваль израильских фильмов. Три совершенно непохожих друг на друга фильма - "Бофор", "Секреты", "Авива, любовь моя" - показали, что современный израильский кинематограф освобождается от внешних влияний, приобретает свой собственный неповторимый стиль. С приветствиями выступили министр РК по национальной политике и связям с религиозными объединениями Андрей Манин, заведующая отделом мэрии Петрозаводска Фарида Фадеева. Перед заключительным фильмом фестиваля с кратким обзором израильского кино выступил заведующий отделом министерства РК по национальной политике Виктор Бирин.

Хочется надеяться, что эти Дни культуры Израиля в Петрозаводске - начало настоящего диалога культур, духовно обогащающего всех участников.

Бен Гириш


ИЗРАИЛЬ

ישראל **ISRAEL**
 60-летие Государства Израиль

На подступах к роману Томаса Манна «Иосиф и его братья»

Уже сорок лет я читаю и перечитываю тетралогии Томаса Манна "Иосиф и его братья" - это романы "Былое Иакова", Юный Иосиф", "Иосиф в Египте" и "Иосиф-кормилец". А все началось с того, что я не смог одолеть довольно большой Пролог к тетралогии: это сорок страниц. Я, конечно, знал, как труден для чтения вообще Томас Манн, а этот Пролог тогда, в 1968 году, не разгрыз. Тогда я был буквально в столбняке, а теперь спокойно могу объяснить: в то время я был очень слабо библейски начитан... Слава Б-гу, что не отбросил всю книгу, а только - Пролог. А когда закончил чтение всех четырех романов Тетралогии - а они величиной с "Войну и мир", то есть, более тысячи шестисот страниц (?), - только после этого с грехом пополам одолел тот невозможный Пролог. Такая вот не вдохновляющая история чтения. А теперь не проходит и года, чтобы я не перечитывал какие-то части тетралогии, а то и все это громадное писательское сооружение Томаса Манна, такое мудрое, такое крайне нужное мне. Я не ффзнаю лучших литературных вариаций на темы первой книги Торы, на темы Берешит-Бытие... Даже на балтийских пляжах города Лиепая в 1970 году эта вещь Томаса Манна была со мной. Потом зимой я замечал между страниц тончайший балтийский пляжный песок...

А ранней осенью 1984 года в писательском доме творчества в Дубултах я познакомился с переводчиком "Иосифа и его братьев" - с Соломоном Константиновичем Аптом. Я хорошо помню осень того года после смерти моего старшего брата, известного литературоведа Моисея Гина. Я тогда буквально огоршил этим известием Соломона Апта. Мое знакомство с Аптом было, конечно, довольно поверхностным, но я и прежде знал, что он ученый-классик, полиглот, не только выдающийся переводчик, но и замечательный писатель - его жезезловский "Томас Манн" одна из лучших книг об этом писателе.

Я наивно ему сказал, что в том издании 1968 года мне не хватало комментариев. Соломон Константинович удивленно посмотрел на меня и резко бросил: - Слава Б-гу, что вышло после Шестидневной войны...

Да, приходится удивляться, что такое творение проскочило сквозь тупую, политизированную и антисемитскую советскую цензуру. Но последствия были: больше новых собраний сочинений Томаса Манна в советские годы не было после того известного десятилетия 1959 - 61 годов. Рассуждали официальные советские круги, видимо, так: теперь невозможно выпустить собрание сочинений писателя без уже опубликованного на русском языке романа "Иосиф и его братья". И простое решение: не надо никаких собраний сочинений Томаса Манна...

Соломон Апт семь лет трудился над очень непростым по стилю романом-тетралогией "Иосиф и его братья". И только позднее я узнал из опубликованной переписки Веры Пановой и Александра Твардовского,

сколько усилий приложил Апт, чтобы опубликовать свой перевод.

Вера Панова писала Твардовскому: "Конец 1961г. принес мне счастье: я прочла (в рукописи) только что переведенные две книги тетралогии Томаса Манна об Иосифе. Это великое и удивительное произведение. Не зная его, нельзя и вполнину оценить, что представляет собою Манн... Повторю, читать это - высокое счастье. Я сейчас начала ее перечитывать и вторично испытываю то же наслаждение".

Замечательный прозаик Вера Панова поделилась буквально восторгом с Александром Твардовским, который был не только настоящим поэтом, но в те годы и редактором незабываемого "Нового мира". Возможно их слово, их авторитет и помог воплотиться-пробиться роману Томаса Манна.

Теперь надо подумать над тем, почему Томас Манн обратился к книге Бытие, к истории Иосифа и его предков. Сам писатель об этом рассказал. Дело в том, что Томас Манн как правило о всех своих значительных и крупных произведениях позднее рассказывал-описывал, как возникли их замысел и как они писались.

Подростком, рассказывал Томас Манн, он увлеклся Древним Египтом. На занятии в гимназии учитель спросил, как древние египтяне называли своего бога быка. Томас Манн поднял руку и ответил: Хапи. Учитель оборвал его и сказал: Апис... Дисциплинированному немецкому гимназисту не хватило храбрости сказать, что древние египтяне называли быка Хапи, а Апис - это греко-римская транскрипция.

В двадцатые годы известного и знаменитого писателя Томаса Манна один немецкий художник попросил написать предисловие к его альбому. И весь альбом тот - это рисунки об Иосифе библейском. Не знаю, написал ли Томас Манн предисловие, но открыл свою старую семейную Библию - и не просто зачитался, а на пятнадцать лет погрузился в этот прекрасный, мудрый и неповторимый мир. Было это в 1926 году. И тогда же написал тот самый Пролог, который стал камнем преткновения для меня...

Но мне этого рассказа о замысле "Иосифа и его братьев" мало. Я хочу оглянуться на прошлое Томаса Манна, особенно на годы его во время первой мировой войны, когда писатель был одержим националистическими настроениями, вылившимися в публицистическую книгу "Размышления аполитичного". Мы с вами не знаем такого Томаса Манна и книгу эту не читали. Она до сих пор не переведена на русский язык. Долго и трудно выходил писатель из этого состояния. Помогла работа над романом "Волшебная гора". И это для меня не совсем полный ответ. Что происходило в двадцатые годы в Германии, и особенно было заметно в Мюнхене, где жил Томас Манн? Поднимал голову фашизм, нацизм. Заметил все это и Лион Фейхтвангер и резко против нацизма написал в романе "Успех", который вышел в конце двадцатых годов, за несколько лет до прихода Гитлера к власти.

В эти же годы полным ходом идет работа над "Иосифом и его братьями". И Томас Манн решил нацистской бесчеловечной и жестокой мифологии противопоставить библейский мир, то есть поведать, как рождалось человеческое, очень человеческое в человеке - и, повторюсь, на материале, если можно так сказать, истории библейского Иосифа и его предков. В первую очередь среди них надо назвать Авраама и отца Иосифа Иакова.

Томас Манн в докладе об "Иосифе и его братьях" отмечал: "Написать роман о духовном мире иудейства было задачей весьма своевременной..." И тогда же он пояснил, что ему внушали "... глубочайшее отвращение ... бредовые идеи расового превосходства, которые являются главной составляющей частью созданного на потребу черни фашистского мифа". И еще писал Томас Манн, что в его "книге миф был выбит из рук фашизма..."

И прежде чем обратиться к этой "песне о человечестве", как сам писатель называл свою тетралогию, начну с того трудного и пространного Пролога.

Пролог состоит из десяти глав. Вот как начинается первая глава: "Прошлое - это колодец глубины несказанной. Не вернее ли будет назвать его просто бездонным?..."

После долгих и глубоких рассуждений о прошлом, о древности Томас Манн обращается к Аврааму, пишет о его Б-ге, "над чьим образом трудился его дух". И добавляет: "Силой, заставившей его сняться с места, была тревога дутой главы Пролога Томаса Манна заговорил о "празднике повествования". Как хорошо, как точно сказано! Это ведь о книге Берешит, о книге Бытие. Да, мы никогда не перестанем радоваться этому бессмертному празднику повествования, который открывает нам первая книга Торы!

И последний большой абзац Пролога (они у Томаса Манна все большие...) начинается так:

"Итак, без боязни вниз! Разве мы собираемся прыгнуть напропалую в колодец? Отнюдь нет. Мы спустимся чуть глубже, чем на три тысячи лет, - а что это по сравнению с бездонностью времени? Там у людей нет ни глаз во лбу, ни рогов, и они не сражаются с летающими ящерами: это такие же люди, как мы, если не считать некоторой мечтательной неточности их мышления, а ее им легко можно простить..."

А заканчивается этот абзац на пороге первого романа тетралогии "Былое Иакова" такими словами:

"Откройте глаза, если вы зажмурились перед спуском! Мы на месте. Вот они, глядите, - резкие лунные тени на мирных холмах! Вот она, ощутите, мягкая свежесть полетному звездной весенней ночи!"

До встречи с романом "Былое Иакова".

Иосиф Гин



В Петрозаводске состоялся очередной, уже четвертый, Межконфессиональный круглый стол, прошедший в помещении Карельского филиала "Северо-Западной академии госслужбы" под эгидой Министерства Республики Карелия по национальной политике и связям с религиозными объединениями. (Инициатором проведения подобных "столов" выступила петрозаводская еврейская община два года назад.) Этот Круглый стол был посвящен возможности преподавания основ православия в школах, иници-

ируемое РПЦ. Перед началом разговора по просьбе участников председатель еврейской общины Дмитрий Цвибель рассказал о посещении делегацией ВКРЕ Южной Осетии, в которой он принял участие. Рассказ, сопровождавшийся хорошо выстроенной презентацией, произвел на присутствующих очень сильное впечатление.

Разговор по основной теме вызвал большие разногласия. Присутствующие, в своем большинстве, высказались против такой постановки вопроса, сославшись на статью 14 Конституции Российской Федерации: "никакая религия не может устанавливаться в качестве государственной или обязательной" и статью Закона РФ об образовании ст. 2.4., предусматривающей "светский характер образования в государственных и муниципальных образовательных учреждениях". Все согласились о необходимости просвещения в религиозной области, но основа должна быть культурологическая, охватывающая все религии, с подготовкой для этих целей педагогических кадров.

Вел дискуссии начальник отдела Министерства РК по делам национальной политике и связям с религиозными объединениями Виктор Бирин (на снимке).

На прошедшей в Петрозаводске III научно-практической конференции "Толерантность: искусство жить вместе" на секции "Институт семьи: национальные особенности в формировании и развитии культурно-нравственных базовых семейных ценностей и традиций" выступил председатель еврейской общины Дмитрий Цвибель. Он рассказал о традициях еврейской семьи, воспитании личности и связях с историческим прошлым, о нравственных ценностях еврейского народа. Большой интерес вызвала фото-презентация обряда хупы, с комментариями Д. Цвибеля, который затем ответил на многочисленные вопросы.



Еврейская община имеет честь поздравить с Юбилеем!

БРАВОГО ЯКОВА НАУМОВИЧА

Желаем здоровья, бодрости духа и **ДО СТА ДВАДЦАТИ!**

Наша кухня

Хоментошен

Для теста: дрожжи - 75г; вода - 1/4 стакана; молоко - 3,4 стакана; мука - 5 стаканов; сахар - 3/4 стакана; соль - 1/2 ч.л.; яйцо - 3 шт.; масло растопленное (сливочное) - 1 стакан.

Для начинки: мак - 2 стакана; молоко - 1 стакан; мед - 3/4 стакана; лимонная цедра - 1 ч.л.; изюм (без косточек) - 1/2 стакана

Мак ошпарить, пропустить через мясорубку или растереть в ступке. Смешать с молоком, медом и варить на малом огне, часто помешивая, пока не загустеет. Добавить цедру, ошпаренный изюм, перемешать и охладить.

Дрожжи развести в теплой воде и влить их в молоко, добавить 1 стакан муки, сахар, соль, взбивая, добавлять по 1 яйцу и под конец масло. Добавить остаток муки и замесить тесто, положить в миску, прикрыть полотенцем и поставить в теплое место. Тесто должно удвоиться в объеме. Выложить его на посыпанную мукой доску, месить 5 минут. Разделить тесто пополам, каждую часть раскатать толщиной в 1/2 см, вырезать кружки или квадраты, на каждый положить начинку и слепить треугольные пирожки. Положить на смазанный жиром противень и оставить, пока не увеличатся вдвое. Смазать взбитым желтком, выпекать в умеренно горячей духовке 25 минут при температуре 180 °С, пока не подрумянятся.

Пончикес фун творе

Творог - 400-500г; яйцо - 4 шт.; сахар - 2 ст.л.; сода - 1/2 ч.л.; соль - 1/2 ч.л.; мука - 1,5-2 стакана; масло сливочное - 200г

Свежий нежирный творог растереть с яйцами, добавить сахар, соль и, постепенно подсыпая муку, замесить эластичное тесто. Сформировать из теста небольшие шарики и жарить в кипящем масле до золотистого цвета. Готовые пончики можно обсыпать сахарной пудрой. Потроха, яйца и зеленый лук (или репчатый) мелко нарезают, все перемешивают, солят и поливают курьяным жиром.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

**ЦАРИ СУДЯТ ВЕСЬ МИР,
НО ЦАРЕЙ СУДЯТ МУДРЕЦЫ.**

Соломон Габирол

**ХЭСЭД АГАМИМ
ПОЗДРАВЛЯЕТ С ЮБИЛЕЕМ**

**БРАВОГО
Якова Наумовича**

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!

Издатель: Петрозаводская еврейская религиозная община
185035 г. Петрозаводск, а/я 360,
тел. (814-2) 78-39-38 e-mail: talit@karelia.ru

Редактор:
Дмитрий Цвибель

Компьютерный набор, верстка и офсетная печать выполнены фирмой "Принт", 185001, Петрозаводск, пр. Первомайский, 1,
тел. 78-20-18, факс 78-12-26

Тираж 300 экз.